



《金瓶梅》(標記語料)舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2012/8/29 丁致伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 14 的「胤」字，Unicode 編碼是 38E7，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「彳么月廾」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

一、舊版造字轉碼分析：

《金瓶梅》(標記語料)使用舊版造字 117 個，字頻 1023 次，這 117 個造字中，98 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 926 次；另外 19 個字必須轉成構字式，字頻 97 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《金瓶梅》(標記語料)轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

- (六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。
- (七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。
- (八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：
1. **異體字問題**：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 4134 的「衛」字，是「衛」的異體字，以標準字「衛」取代。
 2. **部份使用不同字形，手動修改**：檔案中為同一舊版造字，校對時卻發現原書使用兩個以上不同的字形，可能部份舊版造字為錯字或原書使用兩種異體字形，導致同一舊版造字轉碼時對應到兩個以上的字形；將一部份手動修改，剩餘的頻次則用程式取代成對應的 Unicode 或構字式。例：造字編號 4237 的「髻」字頻次為 3，依書將 2 字手動修改為「髻𠂇八」，剩餘 1 字轉為「髻」。手動修改部份請參考附件二《金瓶梅》(標記語料)手動取代表。
 3. **Unicode 字型呈現差異**：Unicode 字型與舊版造字有些微差異，但只是字體風格差異，實際上仍為同一個字，因此仍取 Unicode 字型。如編號 3098 的「揸」字，Unicode 字型呈現為「揸」，實際上仍為同一字。


附件一、《金瓶梅》(標記語料)轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
14	胤	1	FA4D	38E7		𠂇彳幺 月𠂇	
20	藪	4	FA53			𠂇𠂇𠂇𠂇	
74	髻	1	FAAB	29B06		髻𠂇𠂇	

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
814	墓	2	8E5C	87C7	墓		
841	礮	4	8E77	7932	礮		
852	貉	1	8EA4	72E2	貉		
1151	劄	11	9073	5273	劄		
1201	昵	3	90C7	7724	昵		
1213	睽	18	90D3	7743	睽		
1310	蟣	2	9175	45EB		虫 厶 麻	
1467	纂	5	9275	25C67		𠂇 厶 秦	
1491	擷	2	92AF	6527	擷		
1598	翰	1	935B	4A7A		革 厶 翁	
1616	逦	4	936D	284E6		辶 厶 里	
1668	臍	1	93C3	81C8	臍		
1691	髡	55	93DA	4BFC		髟 厶 狄	
1703	璇	8	93E6	2773D		礻 厶 旋	
1781	葢	2	9475	854B	葢		
1893	袞	1	9548	886E	袞		
1905	棍	6	9554	88E9	棍		
1912	襍	6	955B	894D	襍		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1981	讐	3	95C2	8B90	讐		
2042	䟽	1	9640	47FD		足厶充	
2046	踪	8	9644	8E2A	踪		
2053	躡	27	964B	8EA7	躡		
2189	穉	1	96F5	23C3D		毛厶瞿	
2190	稔	4	96F6	6BFA	稔		
2206	袂	4	9747	8884	袂		
2409	閔	1	9875	95A7	閔		
2432	鞞	1	98AE	29350		革厶登	
2459	騷	1	98C9	4BAB		馬厶婁	
2905	摶	1	9BB0	6455	摶		
2937	豎	1	9BD0			𠂔厶立	
2999	嗵	6	9C4F	5523	嗵		
3004	籊	1	9C54	7BD0	籊		
3029	鋤	5	9C6D	941D	鋤		
3098	揼	5	9CD4	63F8	揼		Unicode 字型 呈現差異。
3161	壩	22	9D54	58DC	壩		
3177	𧯛	3	9D64	7F4E	𧯛		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3250	挑	1	9DCF	6304	挑		
3770	个	34	8141	4E2A	个		
3797	凭	3	815C	51ED	凭		
3815	𡗗	2	816E	537A	𡗗		
3829	咏	2	817C	548F	咏		
3834	嗶	2	81A3	5637	嗶		Unicode 字型 呈現差異。
3836	喻	1	81A5	564F	喻		
3850	姪	2	81B3	59D9	姪		
3853	𡗗	7	81B6	2776C		𡗗衣	
3870	𡗗	2	81C7	5E0B	𡗗		
3909	擡	1	81EE	64E1	擡		
3912	𡗗	1	81F1	62C3	𡗗		
3927	柏	1	8241	6855	柏		
3934	𡗗	34	8248	69C5	𡗗		
3938	𡗗	37	824C	6AC8	𡗗		
3940	𡗗	3	824E	6B1D	𡗗		
3942	毡	71	8250	6BE1	毡		
3966	烟	21	8268	70DF	烟		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3968	煨	1	826A	7145	煨		
3975	牕	16	8271	7255	牕		Unicode 字型 呈現差異。
3976	犁	1	8272	7282	犁		
3984	璫	1	827A	7460	璫		
4025	礪	1	82C5	7934	礪		
4034	穉	1	82CE	7A49	穉		
4036	窰	2	82D0	7AB0	窰		
4038	竈	1	82D2	7AC8	竈		
4042	笋	1	82D6	7B0B	笋		
4044	筋	56	82D8	7B6F	筋		
4069	綑	4	82F1	7DB3	綑		
4074	縑	19	82F6	7E27	縑		
4080	羣	1	82FC	7FA3	羣		
4085	耻	23	8342	803B	耻		
4091	臯	3	8348	81EF	臯		Unicode 字型 呈現差異。
4093	舐	1	834A	445B		舌  氏	舐，異體字問 題。

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4105	菓	169	8356	83D3	菓		
4112	蔴	12	835D	8534	蔴		
4134	衛	3	8373	885E	衛		衛，異體字問題。
4139	袴	5	8378	88B4	袴		
4140	裱	10	8379	88B5	裱		
4167	賈	4	83B6	8CEB	賈		
4203	隣	2	83DA	96A3	隣		鄰，異體字問題。
4218	萑	14	83E9	97EE	萑		
4232	隲	6	83F7	96B2	隲		
4237	髡	3	83FC	9AE0	髡		部份使用不同字形「髡𠄎八」，手動修改。
4252	鰓	4	844C			魚𩺰眾	鰓，異體字問題。
4263	麩	2	8457	9EAF	麩		Unicode 字型呈現差異。

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4278	亘	1	8466	4E98	亘		
4279	駟	2	8467	9A18	駟		
4455	劒	1	857A			僉△刀	
4460	勅	2	85A1	52D1	勅		
4461	勑	4	85A2	52D4	勑		
4496	段	115	85C5	53DA	段		
4520	遯	1	85DD	285FF		辶△豸	
4572	嘞	1	8652	20DFA		口△勑	
4616	壳	5	867E	58F3	壳		
4715	嘸	1	8744	5688	嘸		
4759	禡	2	8770	8947	禡		
4891	顛	1	8857	4AEB		婁△頁	
4903	吋	8	8863	5C00	吋		
4966	痲	1	88C4	764E	痲		
4981	鳧	2	88D3	9CEC	鳧		
5008	幞	1	88EE	5E5E	幞		
5123	愧	1	89C4	6130	愧		
5180	拘	12	89FD	6285	拘		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5281	餓	10	8AC5	994A	餓		
5299	戟	2	8AD7	39B8		卓△戈	戟，異體字問題。
5300	鬪	4	8AD8	9B2A	鬪		
5439	栢	1	8BC6	6822	栢		
5543	養	1	8C6F	9B9D	養		
5551	費	1	8C77	8CF7	費		
5556	隸	4	8C7C	96B7	隸		
5558	麓	1	8C7E	9E84	麓		
5559	欸	2	8CA1	6B35	欸		
5595	塚	5	8CC5	579C	塚		
5621	汨	3	8CDF	6CEA	汨		
5704	氈	2	8D73	6C0A	氈		氈，異體字問題。
5742	澁	1	8DBB	6F81	澁		
5797	灑	1	8DF2	7054	灑		

二、手動取代表說明：

《金瓶梅》(標記語料)檔案中需手動修改的情況分為以下幾種：

(一) 《金瓶梅》(標記語料)檔案中之舊版造字，因字形部份不同而

無法全部以程式取代，皆手動修改成Windows XP能顯示的字或構字式，並製作手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
2. 造字：舊版造字字形。
3. 取代：實際使用字形與舊版造字不同時，於此欄列出。
4. 檔案原文摘錄：摘錄檔案《金瓶梅》(標記語料)中的文句段落，其中紅字底線的部分，為需要手動取代的原文。
5. 手動取代結果：變更過後的檔案內容，其中藍字底線的部分，為修改後的結果。
6. 備註：記錄修改相同辭句的次數或其他事項。

附件二、《金瓶梅》(標記語料)手動取代表

編號	造字	取代	檔案原文摘錄	手動取代結果	備註
4237	髡	髡𠄎八	<u>髡</u> (Na) ， (COMMACATEGORY)	<u>髡𠄎八</u> (Na) ， (COMMACATEGORY)	
			<u>髡</u> (Na) 的(DE) 肥(Na)	<u>髡𠄎八</u> (Na) 的 (DE) 肥(Na)	

(二)《金瓶梅》(標記語料)檔案中出現「●」字形，共計 396 字，比對原書後以 Unicode 字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件三。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 標記行碼：語言所標記檔裡設定的行碼。
3. 檔案原文摘錄：摘錄《金瓶梅》(標記語料)檔案有「●」字形的文句。
4. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
5. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件三、《金瓶梅》(標記語料)「●」字手動取代表

頁碼	標記行碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 37	23	「(PARENTHESISCATEGORY) 莫●(Nb) 」	鈺	
p. 37	23	躅●(Nb)	足△婁	
p. 38	84	礎●山(Nc)	石△蕩	
p. 42	441	吃(VC) 了(Di) ●律	牙△忽	
p. 46	757	人物(Na) 猥●	牙△衰	
p. 46	765	一味(Dh) ●(VC) 酒	口△床	
p. 51	1174	著實(Dbb) 撩●	聞	
p. 51	1174	他(Nh) 一(Neu) ●(VC)	聞	
p. 52	1254	雲(Na) 鬟(Na) 半(Neqa) ●	驪	有 2 處
p. 62	1913	賣(VD) ●●(Na) 的(DE) 李三	餽蝕	
p. 87	3522	緊●●(VH)	糸△秋 糸△秋	
p. 89	3643	賊●娘(VH)	入△日	
p. 93	3701	肥●●(VH)	月△答 月△答	
p. 95	3907	直(VC) 我(Nh) ●●	髟△己 髟△巴	

p. 122	5697	把(P) 婆子(Na) ●	睇	
p. 122	5711	那(Nh) 瞭子(Na) ●	入△日	
p. 122	5759	●(VC) 道士	入△日	
p. 128	5895	小(VH) 碗(Nf) ●搗	口△床	
p. 132	6223	大(VH) 蛆●(Na) 口袋	虫△葦	待造字
p. 137	6586	只(Daa) 顧(VK) ●打	石△扉	待造字
p. 137	6614	●(VC) 鉞(Na)	扌△扉	有 2 處
p. 137	6622	只(Daa) 個(Nf) ●打	扌△扉	
p. 147	7169	捉(VC) 賊(Na) 見(VK) ●	脏	
p. 159	7839	●(VC) 了(Di) 他(Nh)	睇	
p. 166	270	扯●淡(VA)	毛△必	
p. 169	606	這(Nh) ●(VC) 箏	扌△樂	
p. 178	1065	泡(Nf) ●谷都(VH)	禾△囤	
p. 193	2119	紗綠(Na) ●紬(Na)	纟△路	
p. 202	2835	淫婦(Na) ●搗	入△日	
p. 217	3802	●(VC) 著(Di) 爐壺兒	足△比	
p. 225	4068	都(Dab) 壓●●	足△羅 足△羅	
p. 228	4293	裡邊(Ng) 人(Na) ●八	入△日	
p. 238	4817	你(Nh) 去(VCL) ●搗	入△日	
p. 238	4818	●搗(VA) 的(T3)	入△日	

p. 250	5573	可不(D1) 砢●	砢	
p. 268	6737	●●(VH) 不(Dc) 醒	鼻△勾 鼻△勾	
p. 279	7221	●領子(Na)	扌△寨	
p. 286	7935	流(VA) 那(Nh) ●尿	毛△必	
p. 292	8180	●聲浪	毛△必	
p. 292	8180	聲浪●(VH)	艹△頁	待造字
p. 296	8520	那(Nh) 臉(Na) ●	疒△各	待造字
p. 299	8826	麝蘭(Na) 瓊●	王△建	
p. 310	252	浪(VH) ●(VA) 著	扌△扉	
p. 310	270	●(VH)[+vrv] 死	砢	
p. 320	1274	一(Neu) 隻(Nf) 腳(Na) ●	足△茶	
p. 320	1275	鞋(Na) 也(D1) ●	足△柴	
p. 338	2191	●(VC) 了(Di) 個(Nf)	扌△奴	
p. 338	2200	用(VC) 手(Na) ●(VC) 著	扌△咎	
p. 339	2331	那裡(Dj) ●搗(VA)	入△日	
p. 349	2856	●(VC) 箏	扌△朶	有3處
p. 351	3017	炮●	火△章	有3處
p. 355	3392	累(VHC) ●●(VH) 了	疒△羅 疒△里	

p. 355	3452	我(Nh) ●(VC) 這	入△日	
p. 356	3529	這(Nh) ●辣骨	扌△歪	
p. 363	3812	吃(VC) 得(T3) 黑●	暉	
p. 364	3955	泥(Na) 人(Na) ●	入△日	
p. 364	3974	成日(Dd) ●(VC) 的	入△日	
p. 365	4035	●(VC) 了(Di) 那	口△床	
p. 365	4037	●(Na) 臉彈子	毛△必	
p. 368	4285	裡頭(Ng) 弄●兒	磳	
p. 368	4326	是(SHI) 他(Nh) 就(DI) ●	入△日	
p. 375	4645	●(VC) 了(Di) 那(Nh) 黃湯	口△床	
p. 380	5091	佩(Na) 露(VC) ●妃	馬△爰	待造字
p. 381	5228	監獄(Nc) 中(Ng) ●鎖	扌△匣	待造字
p. 383	5391	我(Nh) 的(DE) 人(Na) ●	噤	
p. 387	5752	了(Di) 個(Nf) ●兒	扌△晃	
p. 397	6216	省可(Dh) 的(T4) ●	扌△扉	
p. 399	6440	就(DI) ●(VL)[+vrv] 死	入△日	
p. 399	6449	李瓶兒(Nb) ●搗(VC)	入△日	
p. 402	6664	四肢(Na) ●然(VH)	驪	
p. 402	6699	播●(VA) 不(Dc) 肯	扌△晃	

p. 403	6714	一壁(Dh) ●(VC) 著	扌 ㄨ 晃	
p. 403	6730	大(VH) ●●(Na)	髟 ㄨ 己 髟 ㄨ 八	
p. 403	6733	●心子(Na)	毛 ㄨ 必	
p. 403	6735	口(Na) 裡(Ng) ●死	砵	
p. 403	6769	●然(VH) 於(P) 衽席	驪	
p. 407	6827	雲(Na) 鬟(Na) 斜(VH) ●	驪	
p. 407	6858	俛●(VC) 良久	扌 ㄨ 晃	
p. 408	6919	敢(Dj) 是(SHI) ●	入 ㄨ 日	
p. 469	7005	●刺骨(Na)	扌 ㄨ 歪	有 2 處
p. 413	7420	知道(VK) ●(Na) 生	毛 ㄨ 必	
p. 414	7490	教(VL) 甚麼(Nh) ●(Na) 娘	毛 ㄨ 必	
p. 421	7722	扯●淡(VA)	毛 ㄨ 必	
p. 430	8491	揪騰(VC) ●幹	扌 ㄨ 扉	
p. 431	8529	●兒(Na) 了(T)	砵	
p. 440	8992	屋(Nc) 裡(Ng) ●(VA) 著	扌 ㄨ 歪	
p. 440	8996	休(Dc) 要(VK) ●(VA)	扌 ㄨ 歪	
p. 440	9032	忔●	忔 ㄨ 芻	有 2 處
p. 453	8430	●(VC)[+vrv] 昏(VH)	入 ㄨ 日	

p. 455	8555	●窟確	毛△必	
p. 455	8558	把(P) 人(Na) ●(VC)	入△日	
p. 455	8590	懷子骨(Na) ●折	扌△歪	
p. 467	9228	好(Dbb) ●(VC) 的(DE)	入△日	
p. 467	9254	珠冠(Na) ●●	石△疊 𠃉足執衣 ◻	待造字
p. 467	9303	你(Nh) 娘(Na) 那(Nh) ●	噤	
p. 469	9440	●刺骨	扌△歪	有 5 處
p. 471	9617	牙花(Na) 也(D1) ●	扌△闔	
p. 471	9688	●螺兒(Na)	虵	
p. 477	9963	教(VL) 人(Na) ●言	石△店	待造字
p. 477	9963	●語(VA)	試	
p. 477	10004	●(VC) 了(Di) 個(Nf) 嘴	扌△奴	
p. 483	10417	虵●皮(Na)	虵	
p. 490	10759	一(Neu) 張(Nf) 螺●	蚶	
p. 493	11004	肥●●(A)	肥	另一黑點 無字
p. 493	11022	本(Nes) 家(Nc) ●子	握	
p. 496	11280	●(VC)[+vrv] 下	金△劉	

p. 502	11892	便(DI) 圖(VE) ●	毛△乍	
p. 502	11893	左右(Dbb) ●(VC) 你	入△日	
p. 502	11914	雲紬(Na) ●(VC)	扌△寨	
p. 503	11917	胸(Na) 前(Ng) ●帶	扌△寨	
p. 503	11917	玲瓏(Na) ●(VC) 領兒	扌△寨	
p. 9	12122	西門慶(Nb) ●	扌△奴	
p. 14	12707	不(Dc) 當(VG) ●	入△日	
p. 16	12844	花子(Na) ●(VC) 的	入△日	
p. 18	13027	螃蟹(Na) ●	扌△扉	
p. 41	14382	紫●色(Na) 瓜子	膽	
p. 47	14887	好(VL) 啞(VC) ●●	髟△己 髟△八	
p. 47	14888	把(P) ●●(Na) 常遠	髟△己 髟△八	
p. 53	15090	媽媽(Na) ●(VC) 嘴兒	扌△奴	
p. 54	15141	東●西騙(VA)	馬△匡	
p. 55	15245	那里(Dj) ●醉	口△床	
p. 60	15245	嫌(VK) 他(Nh) ●香	肴△欠	待造字
p. 60	15245	香●氣(VH)	肴△欠	待造字
p. 74	16376	●碌碌(Dh)	石△古	
p. 83	17004	大姘子(Na) ●	扌△歪	
p. 88	17205	●(VH) 在(P) 床	扌△歪	

p. 101	17949	大(VH) ●盒(Na)	菓	
p. 105	18144	管(VE) 我(Nh) ●事	毛△皮	
p. 105	18170	便(DI) 浪(VH) ●(VC)	扌△扉	
p. 107	18367	青(VH) 段(Na) ●	扌△寨	
p. 114	18697	●肉粉(Na) 湯	火△川	
p. 115	18731	水●(Na) 長長	髻	
p. 118	19024	青翠翠(A) 蘋●	蓼	
p. 121	19175	●打	扌△扉	有 2 處
p. 127	19343	腿(Na) ●折(VH) 了	扌△歪	
p. 127	19393	耶●(I)	噤	有 24 處
p. 129	19544	●(Na) 裡(Ng) 笑	毛△皮	
p. 155	20804	●(VC) 的(DE) 餛飩	火△川	
p. 170	21687	纔(DI) 收拾(VC) ●●	門△爭 門△坐	
p. 178	22325	背(VC) 著(Di) 搭●	衤△蓮	改為禪
p. 224	25043	羊角蔥(Na) ●炒	火△川	
p. 224	25044	切(VC) 的(DE) ●●(Na)	食△皆 食△禾	
p. 231	25428	你(Nh) 要(VK) ●(VC)	入△日	
p. 232	25469	●水子(Na)	尸△從	
p. 232	25473	纔(DI) 吃(VC) ●	尸△從	
p. 232	25475	把(P) ●(Na) 不(Dc)	尸△從	

		知		
p. 233	25590	大(VH) 髡●(Na)	髡△巴	
p. 234	25694	我(Nh) ●(VC) 你(Nh) 娘	入△日	
p. 234	25697	阿●(I)	嚟	
p. 246	26512	天●瘡(Na)	疤	有 3 處
p. 250	26913	剩(VJ)[+vrr] ●●(Na)	髡△己 髡△八	
p. 250	26913	●(VC) 的(DE)	入△日	
p. 251	26947	●崛(VH) 起來	扌△造	
p. 251	26989	等(VK) 我(Nh) ●	扌△扉	
p. 252	27049	●(U) 說(VE)[+spv] 嘴	砑	
p. 257	27446	仰(Dh) ●(VC) 著	扌△扉	
p. 257	27484	有●劃沒是處	百△卩	
p. 258	27616	打(VC)[+spv] ●噴	口△弟	
p. 264	27784	達達(Na) ●兒(Na)	尸△從	
p. 264	27795	極力(Dh) 而(Cbb) ●	扌△扉	
p. 270	28378	怪(VK) ●(VH) 花子	砑	
p. 284	29118	●(VC) 了(Di) 聲氣	口△敝	
p. 285	29167	●(U) 臉(Na)	毛△必	
p. 288	29372	●(VH) 說(VE)[+spv] 嘴	砑	
p. 295	30041	●(VH) 短命	砑	有 2 處

p. 296	30166	●●(Dh) 的(T4) 睡	鼻△勾 鼻△勾	
p. 307	30923	●(VH) 誇(VE)[+spv] 口	磳	
p. 308	31070	茶●香(Na)	𠵼△糜	
p. 312	31465	油膩(VH) 炙●	燻	
p. 347	33384	吃(VC) 酒(Na) ●(VC) 飯	噏	
p. 371	35137	那(Nh) 老●(Na) 走	毛△皮	
p. 386	36124	鴻●	凍△鳥	有 5 處
p. 391	36478	你(Nh) ●(VC) 屎	口△床	
p. 394	36719	兒(Na) ●	噤	有 2 處
p. 406	37366	你(Nh) 家(Nc) 有(V_2) ●	毛△皮	
p. 417	37803	燒(VC) ●●(Na) 之類	蝕蝕	
p. 420	38041	●蓋子(Na)	毛△皮	
p. 421	38152	只(Daa) 怕(VK) ●	入△日	
p. 422	38172	人家(Nh) 那(Nh) 血●	毛△皮	
p. 422	38228	●(VC)[+vrv] 遍	入△日	
p. 422	38236	口(Na) 裡(Ng) ●	口△函	
p. 422	38247	可(Dj) 不(Dc) ●	磳	
p. 441	39417	還(Dd) ●●(VA)	門△乍 門△爭	有 2 處

p. 461	41270	●(VH) 說(VE)[+spv] 嘴	砵	
p. 462	41344	一(Neu) 根(Nf) ●折	石厶否	待造字
p. 480	42415	枕(Na) 上(Ng) ●●	鼻厶勾 鼻厶勾	
p. 481	42444	下(VCL)[+vrr] 苕●	蒂	
p. 482	42559	甚麼(Nh) ●兒	砵	
p. 502	43735	捧(VC) 玉(Na) ●	𠂇厶牢	
p. 523	44604	木(Na) 滾子(Na) ●	扌厶衰	
p. 524	44702	黃芽蕪(Na) ●	火厶川	
p. 532	45522	內(Ng) 砸(VC) ●	髟厶己	
p. 535	45746	●五道金三	扌厶寨	
p. 549	46825	販(VC) 毛●(Na)	毛厶必	
p. 553	47240	儘(VL) 著(Di) ●搗	入厶日	
p. 553	47251	就(DI) 是(SHI) 發(VC) ●	髟厶己	
p. 554	47348	好(Dbb) ●(VH) 的(DE) 貨	入厶日	
p. 554	47351	可不(DI) 砵●	砵	
p. 555	47406	●雲(Na) 拖(VC) 枕	髟	
p. 558	47707	文●兒(Nb)	纟厶堂	待造字 有2處
p. 558	47713	文●(Nb)	纟厶堂	有2處

p. 591	49905	綠(VH) ●皮(Na)	鹿△巳	
p. 6	50262	絨(Na) ●衣(Na)	敞△衣	
p. 25	51343	●裡剝剝(VH)	石△必	
p. 33	52054	叮●	口△東	有 2 處
p. 36	52269	晚間(Nd) ●(VC) 著	聞	
p. 37	52317	「(PARENTHESISCATEGORY) ●(I)	嘍	
p. 47	52974	親手(Dh) ●(VC) 龍帶兒	糸△秋	
p. 53	53382	日逐(Nd) 只(Daa) ●	口△床	
p. 64	54182	●腰子(Na)	衤△主	
p. 67	54289	搖●(VC) 那話	搥	
p. 68	54322	我(Nh) ●(VC)[+vrv] 上	扌△寨	
p. 68	54345	怪(VK) ●貨(Na)	砵	
p. 68	54350	只(Daa) 顧(VK) 俛●	扌△晃	
p. 71	54597	眷晚生(Nh) 王●(Nb)	案	
p. 72	54698	●●(I) ! (EXCLANATIONCATEGORY)	嘍嘍	
p. 88	55157	他(Nh) 個(Nf) ●窩	入△日	
p. 91	55432	被(P) 他(Nh) ●(VC) 得	入△日	
p. 92	55525	●搗(VA) 了(Di)	入△日	
p. 93	55701	●(VC)[+vrv] 瞎	入△日	

p. 94	55733	那(Nh) 扯(VC) ●淡	毛△必	
p. 94	55740	那些(Neqa) ●(Na) 聲	毛△必	
p. 96	55899	耶●●(I)	嚟嚟	
p. 96	55909	賊(VH) ●(VC)[+vrv] 遍	入△日	
p. 104	56596	還(Dd) 鎗●(VH) 的	擻	
p. 110	57239	慢慢(VH) ●●	門△爭 門△坐	
p. 115	57443	曝夏●(U) 地平	日△亮	待造字
p. 124	58282	燒爛(Na) 煎●	燂	
p. 126	58461	鯉魚(Na) 打●	挺	
p. 126	58484	為(P) 這(Nh) ●	入△日	
p. 126	58529	一(Neu) 碗(Nf) 煎●	燂	
p. 129	58772	●(U) 說(VE)[+spv] 嘴	砑	
p. 134	59242	說(VE) 的(T3) ●	砑	
p. 142	59764	補子(Na) ●褶	衤△旋	
p. 148	60085	●螺(Na)	蛸	
p. 161	60874	放(VC) 炮●(Na)	火△章	
p. 161	60955	仰(Dh) ●(VA) 炕(Na) 上	扌△扉	
p. 161	60961	手(Na) ●(VA) 著(Di)	扌△扉	
p. 162	60982	口(Na) 裏(Ng) 令(VL) ●	入△日	

p. 162	60982	不(Dc) ●(U)	入△日	
p. 164	61140	●領兒(Na)	扌△寨	
p. 164	61202	●鮓(Na)	魚△秦	待造字
p. 169	61515	西門慶(Nb) 就(D1) ●	睽	
p. 171	61749	他(Nh) ●蓋子	毛△必	
p. 172	61779	我(Nh) 會(VL) ●(VC)	入△日	
p. 172	61781	達達(Na) 會(VL) ●(VC) ●	入△日 毛△必	
p. 173	61849	爺●(I)	噤	
p. 173	61899	只(Daa) 怕(VK) ●	入△日	
p. 173	61908	把(P) ●(Na) 閑	毛△必	
p. 174	62008	窟●(Na)	寵	
p. 174	62018	●聲頰氣(VH)	毛△必	
p. 176	62142	蘋●(Na)	蔘	
p. 183	62767	九●(Na) 八洞	曜	
p. 183	62810	席(Na) 上(Ng) ●●	鼻△勾 鼻△勾	
p. 190	63185	(COMMACATEGORY) ●●(I)	噤噤	
p. 191	63269	●礪	石△扉	待造字 有2處
p. 192	63305	濡●(VC) 其(Nh)	扌△晃	
p. 197	63751	想(VE) 他(Nh) 浪●	石△扉	

p. 208	64769	你等(Nh) 原(Dd) 抵●	聞	
p. 215	64955	●(Na) 大孀	毛△必	
p. 215	64960	甚麼(Nh) ●紙	毛△必	
p. 215	64989	有(V_2) 些(Neqa) 省●	月△豈	
p. 227	65532	那(Nc) ●(VC) 酒	口△床	
p. 227	65533	●(VC) 得(T3) 這咱	口△床	
p. 228	65546	●(VC) 的(T3) 不(Dc) 值	入△日	
p. 240	66215	茶●架(Na)	𠵼△糜	有 4 處
p. 243	66460	腰(Na) 累(VHC) ●痲	疒△羅	
p. 247	66792	●神搗鬼(VA)	入△日	
p. 247	66828	內(Ng) 不(Dc) 害●	砵	
p. 247	66841	就(DI) 不(Dc) 誤(VK) ●	入△日	
p. 247	66841	●頭(Na)	毛△必	
p. 258	67394	烏雲(Na) 半(Neqa) ●	躡	
p. 263	67569	寒(VH) 雁(Na) ●●	嘍嘍	
p. 278	68463	排說(VC) 的(T3) ●	砵	
p. 278	68503	好(VH) ●兒(Na)	砵	
p. 290	69312	就算(Cbb) 我(Nh) ●	入△日	
p. 290	69313	人(Na) 沒(Dc) ●(VC)	入△日	
p. 294	69581	弄(VC) ●兒(Na)	砵	

p. 296	69776	王潮兒(Nb) ●(VC)	聞	
p. 310	70713	武松(Nb) 口(Na) ●	口△離	
p. 329	71678	我(Nh) ●●(Na)	髟△己 髟△八	
p. 329	71678	●(VC) 的(DE) 纔	入△日	
p. 344	72496	腳(Na) 上(Ng) ●蹋	革△霸	待造字
p. 349	72963	遮洋●子(Na)	扌△扉	
p. 364	73875	●鈿床(Na)	王△累	
p. 365	74033	月後露●	衤△戲	待造字
p. 366	74082	怪(VK) ●(U) 奴才	礻	
p. 366	74098	精●(Na)	毛△必	有 2 處
p. 376	74682	八字八●兒(Nc)	金△夏	
p. 388	75410	我(Nh) ●(VC) 你(Nh) 娘	入△日	
p. 388	75472	就(DI) ●	扌△歪	
p. 398	76209	四外(Nc) ●●	行△亢 行△完	
p. 404	76339	我(Nh) ●(VC) 你	入△日	有 3 處
p. 408	76742	粥(Na) ●(VC)	日△亮	
p. 408	76750	一●礫子(Dh)	石△古	
p. 411	77034	窠子(Na) ●●(Na)	行△亢 行△完	

p. 424	77828	那(Nh) 砢●	砢	
p. 425	77932	春梅(Nb) ●●	扌△奴 扌△奴	
p. 432	78299	金(Na) ●(Na) 領兒	扌△塞	
p. 432	78364	替(P) 他(Nh) ●(VC) 帽兒	扌△塞	
p. 440	79072	腳(Na) 穿(VC) ●靴	革△扁	
p. 448	79410	把(P) 眼(Na) ●	睽	
p. 449	79492	床(Na) 上(Ng) ●	扌△歪	
p. 450	79562	見(VK) 經濟(Nb) ●	扌△歪	
p. 460	80091	●(VC) 雞(Na) 養(VC) 狗	聞	
p. 475	80997	●(VC)[+vrv] 開	驪	
p. 475	81028	你(Nh) 這(Nh) 狗●	入△日	
p. 495	82227	虎(Na) ●(VC)	聞	